

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 5 課」 (pp. 22-27)



第5課

1. 次の会話を聞いて、空欄に適切な語を埋めてください。

Mehman: (1)(). Sonuncu (2)()?

Növbədə gözləyən şəxs: (3)(). Sonuncu bu xanımdır.

Mehman: Çox sağ olun.

Növbədə gözləyən şəxs: Buyurun.

.....

Mehman: Bağışlayın. Növbəni pozmayın, Zəhmət olmasa.

Növbəni pozan şəxs: Üzrlü hesab edin. Sonuncu sizsiniz?

Mehman: Bəli.

Növbəni pozan şəxs: Sizi görmədim. Bir daha (4)().

Mehman: Eybi (5)().

定型表現・語句：

sonuncu 最後の人	növbə 順番、列
növbədə gözləyən şəxs 列で待っている人	xanım 女性
növbəni pozmayın 列を乱さないでください	zəhmət olmasa どうか、お願いします
Üzrlü hesab edin. お許してください	
Sizi görmədim. あなたを見ていませんでした	

解答：(1) Salam (2) sizsiniz (3) Xeyr (4) üzr istəyirəm (5) yoxdur

(スクリプト)

Mehman: (1)(Salam). Sonuncu (2)(sizsiniz)?

Növbədə gözləyən şəxs: (3)(Xeyr). Sonuncu bu xanımdır.

Mehman: Çox sağ olun.

Növbədə gözləyən şəxs: Buyurun.

.....
Mehman: Bağışlayın. Növbəni pozmayın, zəhmət olmasa.

Növbəni pozan şəxs: Üzrlü hesab edin. Sonuncu sizsiniz?

Mehman: Bəli.

Növbəni pozan şəxs: Sizi görmədim. Bir daha (4)(üzr istəyirəm).

Mehman: Eybi (5)(yoxdur).

(和訳例)

メフマン： こんにちは。最後列はあなたですか？

列で待っている人： いいえ。最後列の人はこの女性です。

メフマン： ありがとうございます。

列で待っている人： どういたしまして。

メフマン： すみません、列を乱さないでくださいますか。

列を乱す人： ごめんなさい。最後列はあなたですか？

メフマン： そうです。

列を乱す人： あなたを見ていませんでした。たびたびすみません。

メフマン： どういたしまして。

2. 音声を聴いて、内容について解答してください。

(1)

メフマンは何をする必要がありますか。次の項目から選んで、順番に並べ替えてください
(不要なものは選択しないでください)。

- A. 希望する番号を向かいのテーブルにいる職員に見せる。
- B. 携帯電話本体を購入する。
- C. 希望する携帯電話の番号をリストの中から選んで決める。
- D. 契約書に自分の情報を記入、署名する
- E. 手数料を支払う。
- F. アゼルセル(Azercell)社に行って、個人情報の書類のコピーを取ってもらう。

()→()→()→()

(2) メフマンは支払いについて、どうすると言っていますか。

- A. 支払うつもりはない
- B. 現金で支払う
- C. クレジットカードで支払う
- D. 次回来店時に支払う

(解答)

(1) C→A→D→E

(2) C

(スクリプト)

Mehman: Salam.

Mağaza çalışanı: Salam. Sizə necə kömək edə bilərəm?

Mehman: Mən nömrə almaq istəyirəm.

Mağaza çalışanı: Əlbəttə. Arzu etdiyiniz telekommunikasiya şirkəti hansıdır?

Mehman: Azercell.

Mağaza çalışanı: İlk öncə buradakı nömrə siyahısına baxın. Arzu etdiyiniz nömrəni qarşı masadakı əməkdaşa göstərin. Daha sonra həmin əməkdaşımız nə etmək lazımdır sizə izah edəcək.

Mehman: Anladım. Çox sağ olun.

Mağaza çalışanı: Buyurun.

Mehman: Salam. Mən bu nömrəni almaq istəyirəm.

Mağaza çalışanı: Əlbəttə, buyurun əyləşin. Şəxsiyyət vəsiqənizi təqdim edə bilərsiniz?

Mehman: Buyurun.

Mağaza çalışanı: Şəxsiyyət vəsiqənizin bir nüsxəsini çıxarda bilərik?

Mehman: Əlbəttə, buyurun.

Mağaza çalışanı: Zəhmət olmasa, Bu müqavilə formuna özünüz haqqında məlumatları yazın, sonda imzanızı atın. İmza atmazdan öncə müqavilə şərtlərini diqqətlə oxumağı unutmayın.

Mehman: Anladım.

Mağaza çalışanı: Sizin toplam ödənişiniz 5 manatdır. Ödənişi nağd formada edəcəksiniz?

Mehman: Xeyr. Kredit kartı ilə ödəyəcəyəm.

定型表現・語句

kömək et- 手伝う、助ける	nömrə 番号	siyah リスト、目録
arzu et- 希望する、望む	qarşı 向かいの	masa テーブル
əməkdaş 職員	həmin その（指示詞）	izah et- 説明する
anla- 理解する	Buyurun. どういたしまして	əyləş- 座る
şəxsiyyət 個人	vəsiqə 証明書	təqdim et- 引き渡す、渡す
nüsxə 写し、コピー	çixart- 印刷する	müqavilə 関係
məlumat 情報	imza 署名、サイン	şərt 条件
diqqətlə 注意して	toplam 合計	nağd 現金

(和訳例)

メフマン： こんにちは。

店員： こんにちは。御用をお伺いいたしましょうか。

メフマン： 電話番号を購入したいのですが。

店員： もちろんでございます。ご希望の携帯電話会社はどちらですか。

メフマン： アゼルセル(Azercell)です。

店員： まず、ここにある番号のリストをごらんください。ご希望の番号を、向かいのテーブルにいる職員に見せてください。その後で、その職員が何をやる必要があるか説明いたします。

メフマン： わかりました。どうもありがとうございます。

店員： どういたしまして。

メフマン： こんにちは。この番号を使いたいのですが。

店員： もちろんです。どうぞおかけください。個人情報の書類をお渡しいただけますか。

メフマン： どうぞ。

店員： 個人情報の書類を一部、コピーをとってもよろしいでしょうか。

メフマン： もちろんです。どうぞ。

店員： こちらの契約書にご自身の情報を記入して、ご署名をしてください。ご署名の前に、忘れずに契約条件をよくお読みください。

メフマン： わかりました。

店員： お客様のお支払金額の合計は5 マナトです。お支払いは現金でなさいますか。

メフマン： いいえ。クレジットカードで支払います。

3. 声に出して練習しましょう。

Afaq Salam.
Vaqif Salam.
Afaq Necəsiniz?
Vaqif Yaxşıyam. Siz necəsiniz?
Afaq Mən də yaxşıyam. Siz azərbaycanlısınız?
Vaqif Bəli.
Afaq Azərbaycanın harasındansınız?
Vaqif Bakılıyam.
Afaq Adınızı bilmək olar?
Vaqif Mənim adım Vaqifdir. Bəs sizin?
Afaq Mənim adım Afaqdır. Tanış olmağımıza şadam.
Vaqif Mən də.

(和訳例)

アフアグ： こんにちは。
ヴァギフ： こんにちは。
アフアグ： 調子はどう？
ヴァギフ： 元気ですよ。あなたは元気ですか？
アフアグ： 私も元気です。あなたはアゼルバイジャンの方ですか。
ヴァギフ： はい。
アフアグ： アゼルバイジャンのどちらからですか。
ヴァギフ： バクー出身です。
アフアグ： お名前をうかがってもよろしいですか。
ヴァギフ： 私の名前はヴァギフです。あなたのお名前は？
アフアグ： 私の名前はアフアグです。お会いできてうれしいです。
ヴァギフ： 私もです。